B型肝炎

Hepatitis B

Chinese



Association of Asian Pacific Community Health Organizations

甚麼是B型肝炎？

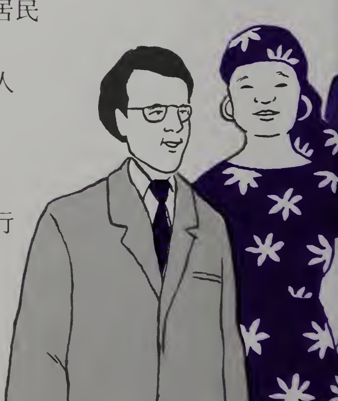
B型肝炎是肝臟的一種嚴重傳染性疾病，是由Ⓑ型肝炎病毒(HBV)引起。當人們感染了Ⓑ型肝炎病毒後，肝臟就發炎。此時可能有肝病的症狀，但許多人從未知道他們曾被感染。如出現症狀，則可能是嚴重的，並可產生殘障性疾病。大多數人在幾週內可以恢復健康並在體內產生抗體（和Ⓑ型肝炎病毒對抗的保護性物質）這是急性Ⓑ型性肝炎。然而，約有5－10%的人永不產生對抗Ⓑ型病毒的抗體並且可携帶此病毒很多年，甚至終生帶有此病毒。這一情況稱爲慢性Ⓑ型肝炎，在嬰兒及兒童中特別常見。

慢性Ⓑ型肝炎患者可能只有極少症狀，甚或完全不知道他們仍帶有肝炎病毒。另一些人的肝病則繼續發展，成爲持續性肝炎，肝功能衰竭（肝硬化）或肝癌。無論是上述二者中那一種情況，慢性病毒帶菌者都能感染別人，把病毒傳給別人，使他人患肝炎。

那些人易患肝炎？

任何人都可患Ⓑ型肝炎，但是有些人羣的感染率特別高，其中包括：

- 亞洲人及太平洋島嶼居民
- 海地人
- 下撒哈拉大沙漠非洲人
- 阿拉斯加愛斯基摩人
- 醫務工作人員
- 靜脈毒品使用者
- 有多重性夥伴且不實行安全性生活的人
- 禁閉在某些特別機構的人例如弱智者住宿的機構中



B型肝炎是如何傳播的？

Ⓑ型肝炎可在不被覺察的情況下通過不同途徑傳播。

1 接觸已感染的血液和血液製品

在血液未經檢查確定無Ⓑ型肝炎病毒時，可通過輸血而傳播Ⓑ型肝炎病毒。在美國現在所有的捐血者都需檢查確定無Ⓑ型肝炎病毒。請注意如你捐血給別人，是不會感染到Ⓑ型病毒的。Ⓑ型肝炎病毒也可以通過使用污染了的針頭及針筒（共用污染的針頭）、剃刀或其他可能沾有極少量人血的用具而傳播。

2 與感染的體液接觸

Ⓑ型肝炎病毒可以在尿、精液、眼淚、唾液、乳汁等體液中發現，偶然也在糞中存在。並可通過密切的接觸，包括性交而傳播肝炎。

3 分娩時感染

孕婦可把Ⓑ型肝炎病毒傳給其嬰兒，通過在分娩時發生。這是在遠東和發展中國家最常見的傳播途徑。

4 家庭內接觸

與已感染的家人接觸也可傳播Ⓑ型肝炎病毒，但在這種情況下，眞正的傳播方式仍未淸楚。

如何診斷 B型肝炎？

由於許多帶有Ⓑ型肝炎病毒的病人都沒有症狀，所以唯一確診為Ⓑ型肝炎的方法是作血液Ⓑ型肝炎病毒檢查。醫生可選擇適當的檢驗以診斷是否患有Ⓑ型病毒性肝炎。



B型肝炎的症狀

Ⓑ型肝炎的症狀可以是極輕微的，通常類似輕型的流行性感冒。一些人（特別是兒童）可能完全沒有症狀。

另一些人可有嚴重的症狀，包括：噁心和／或嘔吐、發熱、疲倦、腹痛、肌肉疼痛及腹瀉。皮膚及眼白可發黃，尿則是深橙色的。患者可有上述某些或所有的症狀，也可全無症狀。

患B型肝炎應該怎麼辦？

如果懷疑患了肝炎，應去見醫生。需要作血液檢驗以確定是否有Ⓑ型病毒感染。如有嚴重症狀，如持續性噁心及嘔吐等則可能要住院治療。在恢復期間，患者應避免過勞，要進食平衡而低脂肪的膳食，不要飲酒，並只能服醫生指示的藥物。到醫生處定期覆診是必要的。雖然患者可能在急性肝炎後完全恢復，但他們可能並無免疫力，仍然有傳播性。以後也仍有發生肝病的危險，因而仍應規律性地予以醫藥注意。

那些人應作B型肝炎檢驗？

每個亞洲太平洋裔的孕婦都應作Ⓑ型肝炎病毒檢驗。許多婦女都帶有Ⓑ型肝炎病毒，雖然



她們不記得以前有過肝病。如未及時查出，則她們的子女獲得肝炎的機會極大。只有在出生時注射疫苗才能防止此種不幸的事。疫苗在出生時注射，並在一個月大和六個月大時各再注射一次。疫苗是安全的，效果也極佳。任何人如認爲曾與Ⓑ型肝炎病毒接觸或有過可能是Ⓑ型肝炎的症狀，都應作檢驗。一些醫生建議所有亞洲太平洋裔的人都應作檢驗，因爲病毒可能已被傳播而無明顯症狀。

如何防止 B型肝炎病毒的傳播？

Ⓑ型病毒性肝炎的患者或Ⓑ型肝炎病毒帶菌者應採取下列措施以防止Ⓑ型肝炎病毒的傳播：

- 不要與別人共用可能沾上微量血液或身體分泌物的個人用品如剃刀、牙刷、食具、皮下注射針頭等。
- 不要捐血。
- 覆蓋好傷口或潰爛的瘡。
- 便後用肥皂及水洗手。
- 子女、配偶及性伴侶應作Ⓑ型肝炎病毒檢驗。
- 使用避孕套有助於防止性交時傳播Ⓑ型肝炎病毒。



注射疫苗作預防

從未患過Ⓑ型肝炎的人可通過注射疫苗而預防。此種高效能疫苗特別適用於家中有慢性肝炎患者的家人和帶有Ⓑ型肝炎病毒的孕婦所生的新生兒，因爲孕婦可在分娩時把病毒傳給其嬰兒。

This brochure is available in English, Chinese, Korean, Laotian, Samoan, Tagalog and Vietnamese.

Association of Asian Pacific
Community Health Organizations (AAPCHO)
1440 Broadway, Suite 510, Oakland, CA 94612.
510-272-9536

Printed by Design One
Illustrated by Ellen Joy Sasaki
Designed by Peter Matsukawa